



༄། །སྤྱི་མ་ཚོ་རྒྱལ་མཁའ་འགྲོ་ལོར་ལྷའི་སྐོ་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཕྱོ་གཡང་འགྲུགས་པའི་ཚོ་ག་འདོད་རྒྱའི་གྲུ་  
ཆར་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Ritual para atraer la buena suerte y la prosperidad del samsara y el nirvana a través de Lama Orgyen y las Dakinis de la riqueza, titulado Lluvia abundante de todo aquello que se pueda desear

©YESHE MELONG

Traducido por el grupo de traducción Yeshe Melong Spain  
bajo la autoridad espiritual de Kyabjé Dungsé Shenphen Dawa Norbu Rimpoché  
y Kyabjé Dungsé Namgay Dawa Rimpoché

–2019–

**No copiar ni distribuir**

༄། །ལྷ་མ་ཨོ་རྒྱལ་མཁའ་འགོ་ལོ་རྣམ་ལྷ་ལ་བརྟེན་ནས་སྲིད་ཞིའི་ལྷ་གཡང་འགྲུགས་པའི་ཚོ་ག་འདོད་རྒྱུ་གྲུ་ཆར་  
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**LA MA OR GYEN K'AN DRO NOR LHE GO NE SI SHI CHA YANG GUG PE  
CH'O GA DÖ GÜ DRU CH'AR SHE JA WA SHUG SO**

Ritual para atraer la buena suerte y la prosperidad del samsara y el nirvana  
a través de Lama Orgyen y las Dakinis de la riqueza, titulado  
Lluvia abundante de todo aquello que se pueda desear

༄། །ན་མོ་བདུ་ཀ་ར་ཡེ།

**NAMO PEMA KA RA YE**  
NAMO ¡Homenaje a Guru Rimpoché!

ལྷ་མ་ཨོ་རྒྱལ་མཁའ་འགོ་ལོ་རྣམ་ལྷ་ལ་བརྟེན་ནས་སྲིད་ཞིའི་ལྷ་གཡང་འགྲུགས་པའི་མིན་ལས་ལ་འཇུག་པར་འདོད་པས། བཀྲ་ཤིས་པའི་སྟེགས་  
བུར་རྒྱལ་བཞེན་འདུ་བྱས་པའི་གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ་དང་། གཡང་བཤོས་ལོ་རྣམ་ལྷ་ལ་འབར་བས་མཚན་བ་རྒྱལ་སྤྲོས་ཅན་ལ། ལྷི་ནང་གི་  
མཚོད་པ། གཡང་རྗེས་རྟེན་རྗེས་སྤྲོ་ཚོགས་པས་བསྐོར་བ་ལེགས་པར་བཤམ། ལྷ་མ་མཁའ་མཚོད་ཀྱི་གཏེར་དུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ།  
ཤུ་བྱུ་རྒྱུ་བསང་སྣང་།

*Quien desee emprender la actividad despierta de invocar la buena suerte y la prosperidad del  
samsara y el nirvana con el soporte de Lama Orgyen y las Dakinis de la riqueza, debe disponer  
cuidadosamente en un altar auspicioso un vaso de la riqueza fabricado adecuadamente, junto  
con comida de gran calidad adornada con piedras preciosas resplandecientes, y alrededor ofren-  
das externas e internas y variadas sustancias de la riqueza y de soporte ritual. Luego se bendice  
con el tesoro del cielo y se limpia y purifica con shunyata.*

ན་མེ་ སར་ཏ་བླ་ག་ཏེ་རྩོ་བི་ཤུ་ལེ་བྱུ་སར་བླ་འི་ཨྲཱ་ཏེ་སྤར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་འི་སྤ་རྒྱ།  
**NAMA SARWA TAT'AGATE BHAYO BISHO MUK'E BHE SARWAT'A  
K'AM UDGATE SAP'ARANA IMAM GAGANA K'AM SOHA**

ཨོ་མ་ལྷ་བྱུ་བྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ན་བརྗ་སྤྲུ་མ་ཨྲཱ་ཏེ་ཀོ་ཏུ་ཏི།  
**OM MAHĀ SHUNYATĀ JĀNA BENZRA SO BHAWA ATMA KO HANG**

ཚོས་རྣམས་མི་དམིགས་སྟོང་པའི་ངང་ཉིད་ལས།

**CH'Ö NAM MI MIG TONG PE NGANG NYI LE**

Desde el estado de vacuidad en el que los fenómenos no se perciben dualísticamente

།གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་པོ་བཞུགས་པའི་ཞིང་།

**NE YÜL DE CH'EN PE MO KÖ PE SHING**

se manifiesta el reino de Pemakö, tierra sagrada del gran gozo.

།ཡིད་འཕྲོག་ལོ་སུའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ།

**YI TR'OG NOR BÜ SHEL ME K'ANG CH'EN PO**

En el magnificente palacio inconmensurable de deslumbrantes piedras preciosas,

།འདོད་རྒྱུའི་འབྲོར་པ་སློན་དུ་གཏོབ་པའི་དབུས།

**DÖ GÜ JOR PA TRIN DU TIB PE Ü**

en el centro de todas las riquezas y posesiones deseables, reunidas como una masa de nubes,

།སྒྲ་ཚོགས་པ་ལྟ་བུའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

**NA TS'OG PE MA NYI DE DEN GUI TENG**

encima de un trono de loto variegado, sol y luna,

།སྒྲ་མ་ཨོ་རྒྱན་གཏོར་གྱི་བདག་པོ་ནི།

**LA MA OR GYEN TER GUI DAG PO NI**

se halla el Señor del Tesoro, Lama Orgyen,

།རབ་མཛེས་ཇམ་སུ་ཚུ་གསེར་ལྷན་མའི་མདངས།

**RAB DZE DZAM BU CH'U SER SHÜN ME DANG**

de insuperable belleza, con el brillo del oro refinado del río Jambu,

།སྒྲིག་འཇུག་བརྗིད་ཆགས་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་ཅན།

**GUEG DZUM JI CH'AG TS'EN PE LANG TS'O CHEN**

sonriendo seductoramente, imponente, majestuoso y con el esplendor de las marcas mayores y menores.

།ཕྱག་གཡས་ཡིད་བཞིན་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་དང་།

**CH'AG YE YI SHIN WANG GUI GYEL PO DANG**

En su mano derecha sostiene la joya Rey del Poder que satisface todos los deseos

|གཡོན་པས་ནོར་བུ་སྐྱུག་པའི་ནེ་ལུ་ལེ་འཛིན།

**YÖN PE NOR BU KYUG PE NE'U LE DZIN**

y en su mano izquierda una mangosta que regurgita piedras preciosas.

|མཚན་གཡོན་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་མངོས་པར་བསྐྱེང།

**CH'EN YÖN RIN CH'EN GYEL TS'EN DZE PAR DRENG**

En su hombro izquierdo se apoya un hermoso estandarte de la victoria.

|སྐྱེ་ལ་གསང་ཐོད་ཚོས་གོས་བེར་བྱམ་དང།

**KU LA SANG P'Ö CH'Ö GÖ BER CH'AM DANG**

Deslumbrante, con la túnica secreta, el hábito dhármico, la capa de brocado,

|དབུ་ལ་འདབ་ལྗན་གཤེལའི་སྟན་ལྷུས་བརྗིད།

**U LA DAB DEN SHE Ü NYEN SHÜ JI**

tocado con el sombrero de pétalos *sheü nyen shü*

|སྟན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་ནོར་བུའི་དོ་གལ་གཡོ།

**NYEN CH'A GÜL GYEN NOR BÜ DO SHEL YO**

y adornado con pendientes, una gargantilla y un largo collar de piedras preciosas,

|འབས་གཉིས་རོལ་སྟབས་འཇའ་ཟེར་གྲོང་དུ་བཞུགས།

**SHAB NYI RÖL TAB JA ZER LONG DU SHUG**

está sentado en la postura de descanso de un rey, en medio de una extensión de rayos de luz de arco iris.

|སྐྱེ་ལ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རྗོགས།

**KU LA TSA SUM GYEL WE KIL K'OR DZOG**

Su cuerpo es el mandala perfecto de los Victoriosos de las tres raíces.

|རབ་འབྱམས་མཁའ་འགོ་ནོར་ལྷའི་སློན་ལུང་འཕྲོ།

**RAB JAM K'AN DRO NOR LHE TRIN P'UNG TR'O**

Incontables Dakinis de la riqueza surgen como masas de nubes.

|དབ་པ་ཙམ་གྱིས་དབུལ་བའི་འཛིག་འཕྲོག་པ།

**DREN PA TSAM GUI ÜL WE JIG TR'OG PA**

El simple hecho de pensar en él destruye la pobreza.

|ཟུང་འཇུག་སྐྱེ་འབྲུལ་དོ་རྗེའི་རོལ་པར་གར།

**ZUNG JUG GYU TR'ÜL DOR JE RÖL PAR SHAR**

Aparece como la manifestación vajra, la emanación mágica coemergente.

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས།

**DE TAR SEL WE NE SUM DRU SUM LE**

De las tres sílabas claramente visualizadas en los tres centros

འཕྲོས་པའི་འོད་གྱིས་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་དྲངས་གུར།

**TR'Ö PE Ö KI YE SHE CHEN DRANG GYUR**

surge una luz que invita a las deidades de sabiduría primordial.

སྤྱན་འཕྲིན་པ་ནི།

*Invitación:*

རྗེེ་ སྤོན་གྱི་བསྐལ་པའི་དང་པོ་ལ།

**HRI NGÖN GUI KEL PE DANG PO LA**

HRI En el pasado, en el primer kalpa,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

**OR GYEN YÜL GUI NUB JANG TS'AM**

en el noroeste del país de Orgyen,

པདྨ་གེ་སར་སྣོད་པོ་ལ།

**PE MA GUE SAR DONG PO LA**

en el centro de una flor de loto,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

**YA TS'EN CH'OG GUI NGÖ DRUB NYE**

lograste la maravillosa y suprema realización

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

**PE MA JUNG NE SHE SU DRAG**

y eres conocido como el Nacido del Loto,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

**K'OR DU K'AN DRO MANG PÖ KOR**

rodeado de innumerables dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

**K'YE KI JE SU DAG DRUB KI**

Con mi práctica yo te sigo.

།འབྲིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**JIN GUI LAB CH'IR SHEG SU SÖL**

Ven, te lo ruego, concédeme tus bendiciones.

།གནས་མཚོག་འདི་སུ་འབྲིན་ཕོབ་ལ།

**NE CH'OG DI RU JIN P'OB LA**

Que tus bendiciones desciendan en este lugar supremo.

།རྒྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་རྒྱུར།

**DRUB CH'OG DAG LA WANG SHI KUR**

Concédeme las cuatro iniciaciones de la suprema realización.

།བགགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ།

**GUEG DANG LOG DREN BAR CH'E SÖL**

Elimina los obstáculos de los espíritus obstructores y las fuerzas negativas.

།མཚོག་དང་གུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ།

**CH'OG DANG T'ÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL**

¡Otórgame los siddhis ordinarios y supremo!

བརྗེ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ།

**BENZRA SA MA YA DZA DZA**

བཞུགས་གསོལ་ནི།

*Petición para que permanezcan:*

མྱོང་། རིན་ཚེན་ཕོ་བྲང་ཉམས་རེ་དགའ།

**HRI RIN CH'EN P'O DRANG NYAM RE GA**

HRI ¡Qué felicidad este palacio precioso!

།བཞུགས་པའི་གནས་སུ་དྲངས་རེ་སྟོ།

**SHUG PE NE SU DANG RE TRO**

¡Qué deliciosamente pura esta morada!

།ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་ཙོར་ལྷ་འཛོགས།

**OR GYEN K'AN DRO NOR LHE TS'OG**

¡Orgyen y asamblea de Dakinis de la riqueza,

།དགེས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་རྣོབ་བྱིར་བཞུགས།

**GYE SHING JIN GUI LOB CH'IR SHUG**  
permaneced para deleitarnos y bendecirnos!

།ས་མ་ཡ་ཉཱི་ལྟན།

**SAMAYA TISHT'A LHEN**

ཕྱག་འཚལ་ནི།

*Prostraciones:*

འ་མོ། སྐྱེ་འགགས་འགྱུར་མེད་ཐུན་ལས་ཇོགས།

**NAMO KYE GAG GYUR ME TR'IN LE DZOG**  
NAMO Ante aquel que con perfecta actividad búdica, más allá del surgimiento y la cesación,

།རང་བྱུང་བྱུགས་རྗེས་འགོ་རྣམས་སྐྱོལ།

**RANG JUNG T'UG JE DRO NAM DRÖL**  
libera a los seres por su compasión surgida espontáneamente

།ཡིད་བཞིན་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་པའི།

**YI SHIN NGÖ DRUB CH'AR BEB PE**  
y hace descender una lluvia de siddhis que cumplen todos los deseos,

།ལྷ་མ་ལོར་ལྷར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**LA MA NOR LHAR CH'AG TS'EL LO**  
ante el Lama Dios de la Riqueza, me postro.

།ཨ་ཏི་པུ་ཏོ་ བ་ཏི་ཏྲོ་ཏོ་

**ATI PŪ HO PRA TĪTSA HO**

མཚོད་པ་ནི།

*Ofrenda:*

ཏྲོ་ ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་ལོར་ལྷ་འོ་ཚོགས།

**HRI OR GYEN K'AN DRO NOR LHE TS'OG**  
HRI Orgyen y asamblea de Dakinis de la riqueza,

།གདུང་བ་དྲག་པོ་སྐྱོ་ལོ་འདེབས་གྱི།

**DUNG WA DRAG PÖ SÖL DEB KI**

suplicando con intenso anhelo

།ལྷ་རྒྱས་བྱི་ཡི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

**LHA DZE CH'I YI CH'Ö PA BÜL**

os hago ofrendas externas de sustancias divinas,

།འདོད་ཡོན་ནང་གི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

**DÖ YÖN NANG GUI CH'Ö PA BÜL**

ofrendas internas de todo aquello que se pueda desear,

།གཉིས་མེད་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

**NYI ME SANG WE CH'Ö PA BÜL**

la ofrenda secreta de la no dualidad,

།བ་ལི་རྒྱན་གྱི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

**BA LING GYEN GUI CH'Ö PA BÜL**

ofrendas de tormas ornamentadas,

།སྒྲུན་རྒྱ་བདུད་རྩི་འཚོན་པ་འབྲུལ།

**MEN RAK DÜ TSI CH'Ö PA BÜL**

ofrendas de men, rakta y dutsi,

།ཞལ་ཟས་ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

**SHEL ZE TS'OG KI CH'Ö PA BÜL**

la ofrenda del banquete del ts'og

།ཏིང་འཛིན་རྩེ་གཅིག་མཚོན་པ་འབྲུལ།

**TING DZIN TSE CHIG CH'Ö PA BÜL**

y la ofrenda de la meditación con total concentración.

མ་རྒྱ་སྐྱེ་བུ་ཇ་ཏོ།

**MA HĀ SARWA PŪ DZA HO**



བསྟོན་པ་ནི།

*Alabanza:*

ཧྲིཾ་ མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།

**HRI MA CHÖ TRÖ DREL LA MA CH'Ö KI KU**

HRI Lama Dharmakaya, inalterado y libre de elaboración conceptual,

ལབ་དེ་ཚེན་ལོངས་སྐྱོད་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

**DE CH'EN LONG CHÖ LA MA CH'Ö KI JE**

Lama Señor del Dharma, éxtasis del gozo infinito,

ལབ་དེ་སྣོད་ལས་འབྲུངས་བླ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ།

**PE DONG LE TR'UNG LA MA TRÜL PE KU**

Lama Nirmanakaya, nacido del loto,

ལྐོ་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོན།

**KU SUM DOR JE CH'ANG LA CH'AG TS'EL TÖ**

me postro y rindo alabanzas a los tres kayas, Dorje Ch'ang.

འཛེང་བ་བླས་ནི།

*Recitación del mantra:*

བྱུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་ནོར་བུའི་ནང་འོངས་ལྗེས།

**T'UG KAR NYI TENG NOR BÜ NANG K'ONG TER**

En el corazón, en el centro de una piedra preciosa sobre un sol,

ཧྲིཾ་མཐར་སྐྱགས་སྐྱེང་གསེར་མདོག་འབར་བས་བསྐྱོར།

**HRI T'AR NGAG TR'ENG SER DOG BAR WE KOR**

está la sílaba HRI, rodeada por el mala del mantra dorado y resplandeciente.

འདི་ལས་འོད་འཕྲོས་སྲིད་ཞིའི་དྲངས་བཅུད་བསྐྱུས།

**DE LE Ö TR'Ö SI SHI DANG CHÜ DÜ**

La luz que irradia de ella recolecta la quintaesencia de la pureza del samsara y el nirvana

ལབ་དག་མདུན་ལ་ཐིམ་འདོད་རྐུ་ཆར་འབབས་གྱུར།

**DAG DÜN LA T'IM DÖ GU CH'AR BEB GYUR**

y se disuelve en mí y ante mí, produciendo una lluvia de todo aquello que se pueda desear.

།ཨོྲྀ་ཨུང་ཕུང་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐོང་རྩལ་སཐ་བ་སུ་རཏྣ་སྐྱི་པ་ལ་ཕྱི་ཨུང་།

**OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA T'Ö TR'ENG TSEL SARWA BA SU  
RATNA SIDDHI P'A LA HUNG AH**

ཞེས་བརྗེ། གཡང་འགྲུགས་ནི། མདའ་དར་གཡབ་ལ།

*Habiendo recitado esto, se invoca la prosperidad haciendo girar la flecha con cintas de colores:*

ཨྱི་ རང་རྒྱང་བདེ་ཆེན་དུངས་མ་འཇའ་གུར་གྲོང་།

**HRI RANG JUNG DE CH'EN DANG MA JA GUR LONG**

HRI En el centro de una vasta extensión de luz de arco iris, esencia pura de la dicha absoluta surgida espontáneamente,

།རོ་མཚར་བཀྲ་ཤིས་འབྱུང་བའི་གནས་མཚོག་འདིར།

**NGO TS'AR TA SHI K'IL WE NE CH'OG DIR**

en este lugar supremo en el que se reúnen maravillas auspiciosas,

།སླ་མ་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་ཚེ་རྣམ་ལྷའི་ཚོགས།

**LA MA OR GYEN K'AN DRO NOR LHE TS'OG**

¡Lama Orgyen y asamblea de Dakinis de la riqueza,

།ལྷ་གཡང་ཐོགས་མེད་འགྲུགས་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**CH'A YANG T'OG ME GUG PE TR'IN LE DZÖ**

llevad a cabo vuestra actividad búdica para atraer sin obstáculos la buena suerte y la prosperidad!

།བརྒྱུད་གསུམ་རིག་འཛིན་སླ་མའི་བྱིན་རླབས་བཟུང།

**GYÜ SUM RIG DZIN LA ME JIN LAB CHÜ**

La quintaesencia de las bendiciones de los maestros vidyadharas de los tres linajes,

།རབ་འབྱམས་ཡི་དམ་ཞི་བྲོའི་དངོས་གྲུབ་གཉེར།

**RAB JAM YI DAM SHI TR'Ö NGÖ DRUB TER**

el tesoro de siddhis de todos los yidams pacíficos y coléricos,

།མཁའ་འགོ་སྲུང་མའི་ཕྱིན་ལས་རྣམ་རྩལ་ཀུན།

**K'AN DRO SUNG ME TR'IN LE NÜ TSEL KÜN**

todo el poder de la actividad búdica de las dakinis protectoras:

།དེ་རིང་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་གཡང་དུ་ལེན།

**DE RING TA SHI NE DIR YANG DU LEN**

¡traed hoy la prosperidad a este lugar auspicioso!

*FLECHA*

།འཆི་མེད་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་ཆེ་དང།

**CH'I ME RIG DZIN DRUB PE KU TS'E DANG**

La vida de los inmortales vidyadhara realizados,

།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྗེ་འཕྲུལ་སློན་ལམ་མཐུ།

**SANG GYE JANG SEM DZU TR'ÜL MÖN LAM T'U**

el poder de la aspiración y las manifestaciones mágicas de Budas y Bodhisattvas,

།འཛིན་རྟེན་ཆེ་རྒྱུའི་བསོད་ནམས་མངའ་ཐང་གུན།

**JIG TEN CH'E GÜ SÖ NAM NGA T'ANG KÜN**

todo el mérito y dominio de los poderosos del mundo:

།དེ་རིང་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་གཡང་དུ་ལེན།

**DE RING TA SHI NE DIR YANG DU LEN**

¡traed hoy la prosperidad a este lugar auspicioso!

*FLECHA*

།སྟེང་ཕྱོགས་ལྷ་ཡི་གཟུགས་བཟང་དགའ་བདེའི་དཔལ།

**TENG CH'OG LHA YI ZUG ZANG GA DE PEL**

El esplendor de la belleza, la felicidad y el gozo de los dioses de los niveles superiores,

།བར་ཕྱོགས་མི་ཡི་ཚོས་སྲིད་རྣམ་དཔྱོད་དང།

**BAR CH'OG MI YI CH'Ö SI NAM CHÖ DANG**

la plena comprensión espiritual y secular de los humanos del nivel intermedio,

།འོག་ཕྱོགས་གྲུ་གཡང་དཔལ་འབྱོར་ཡིད་བཞེན་ནོར།

**OG CH'OG LU YANG PEL JOR YI SHIN NOR**

las joyas que cumplen todos los deseos, la prosperidad y la riqueza de los nagas de los niveles inferiores:

།དེ་རིང་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་གཡང་དུ་ལེན།

**DE RING TA SHI NE DIR YANG DU LEN**

¡traed hoy la prosperidad a este lugar auspicioso!

*FLECHA*

|བརྒྱུད་འཛིན་སྲིད་དང་འཛད་མེད་ལོངས་སྤྱོད་དགོངས།

**GYÜ DZIN SI DANG DZE ME LONG CHÖ KOR**

Herederos, propiedades y posesiones inagotables,

|རིན་ཆེན་ལོར་དབྱིག་ལྷ་རྫས་དར་ཟབ་གོས།

**RIN CH'EN NOR YIG LHA DZE DAR ZAB GÖ**

joyas, piedras preciosas, ornamentos celestiales, brocados de seda,

|བང་མཛོད་འབྲུ་དང་རྐང་བཞི་ཕྱགས་ཀྱི་ཚོགས།

**BANG DZÖ DRU DANG KANG SHI CH'UG KI TS'OG**

montañas de tesoros, granos, ganado y otros animales:

|དེ་རིང་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་གཡང་དུ་ལེན།

**DE RING TA SHI NE DIR YANG DU LEN**

¡traed hoy la prosperidad a este lugar auspicioso!

*FLECHA*

|དག་སྒྲའི་གོ་མཚོན་དཔའ་བརྟན་འབྱོར་པའི་དབུང།

**DRA LE GO TS'ÖN PA TEN JOR PE PUNG**

Armaduras y armas de los dioses de la guerra, numerosos ejércitos de valientes héroes,

|མངའ་རིས་འཁོར་འབངས་གདུལ་བྱ་སྐྱོན་གྲགས་སྟོབས།

**NGA RI K'OR BANG DÜL JA NYEN DRAG TOB**

súbditos, sirvientes, discípulos, fama y poder,

|མདོར་ན་བརྟན་གཡོའི་ཕུན་ཚོགས་ཇི་སྟེད་ཀྱུན།

**DOR NA TEN YÖ P'ÜN TS'OG JI NYE KÜN**

en resumen, todo lo más exquisito de entre lo animado y lo inanimado:

|དེ་རིང་བཀྲ་ཤིས་གནས་འདིར་གཡང་དུ་ལེན།

**DE RING TA SHI NE DIR YANG DU LEN**

¡traed hoy la prosperidad a este lugar auspicioso!

*FLECHA*

|མ་གཡང་འོད་ཀྱི་ཉི་ཟླ་དགུང་ནས་ཤར།

**MA YANG Ö KI NYI DA GUNG NE SHAR**

La buena fortuna y la riqueza aparecen en el cielo, luminosas como el sol y la luna,

|ཉེས་ཀྱང་དབུལ་མོངས་མུན་པ་བྱུང་ནས་སྤངས།

**NYE GÜ ÜL P'ONG MÜN PA DRUNG NE CH'UNG**

y eliminan de raíz la oscuridad de la negatividad, la debilidad y la pobreza.

|འགྲིབ་མེད་རྟག་པ་དམ་པའི་སྣང་བ་ཡིས།

**DRIB ME TAG PA DAM PE NANG WA YI**

¡Que la excelsa luz eterna y sin obstrucción

|ཕན་བདེའི་དགའ་ཚལ་བཞད་པའི་གཡང་ཁྱུག་ཅིག།

**P'EN DE GA TS'EL SHE PE YANG K'UG CHIG**

nos proporcione la prosperidad para que florezca el delicioso vergel del beneficio y la felicidad!

FLECHA

|སར་རུ་སྐྱི་པ་ལ་ཉོ།

**SARWA RATNA SIDDHI P'A LA HO**

དངོས་གྲུབ་སྣང་བ་ནི།

*Recepción de los siddhis:*

རྗེ། བདེ་མཚོག་བདེ་སྦྱོང་ནམ་མཁའི་དགྲིལ་ཡངས་ནས།

**HRI DE CH'OG DE CHÖ NAM K'E KIL YANG NE**

HRI Desde el corazón de la inmensidad del espacio, el reino celestial de la felicidad suprema,

|རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་ལའོར་སྐས་བཅས་སྤྱགས་དམ་ཅན།

**GYEL WE KIL K'OR SE CHE T'UG DAM CHEN**

del mandala de los Victoriosos y sus hijos que han tomado el samaya

|སླ་མ་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ལོར་ལྷ་ཡི།

**LA MA OR GYEN K'AN DRO NOR LHA YI**

y de Lama Orgyen y las Dakinis de la riqueza

|སྐྱུ་གསུང་སྤྱགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་དངོས་གྲུབ་མཚོག།

**KU SUNG T'UG DANG NYAM JOR NGÖ DRUB CH'OG**

emana el siddhi supremo de la unión de cuerpo, palabra y mente,

།མིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དཔལ།

**TR'IN LE NAM SHI LHÜN GUI DRUB PE PEL**

la gloria de las cuatro actividades despiertas espontáneamente realizadas

།བུམ་པ་བཟང་པོ་དཔག་བསམ་ལོར་བུའི་ཚུལ།

**BUM PA ZANG PO PAG SAM NOR BÜ TS'ÜL**

que son como el vaso de la riqueza y la joya que concede todos los deseos.

།ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་སྐྱལ་དུ་གསོལ།

**DA TA NYI DU DAG LA TSEL DU SÖL**

¡Por favor, otorgádmelo en este mismo instante!

རྩ་སྒྲགས་མཐུན།

*Recitad el mantra raíz*

།ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙྰ་གུ་རུ་བླ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་

**OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA T'Ö TR'ENG TSEL**

*seguido de*

སར་སྐྱོད་པ་ལ་ཨ་ལ་ལ་ཨོཾ།

**SARWA SIDDHI P'A LA A LA LA HO**

བརྟན་བཞུགས་ནི།

*Para que permanezcan estables:*

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

**DIR NI TEN DANG LHEN CHIG TU**

Permaneciendo aquí en el soporte

འཁོར་བ་སླིད་དུ་བཞུགས་ནས་གྲང་།

**K'OR WA SI DU SHUG NE KYANG**

a lo largo de todos los ciclos del samsara,

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷན་དང་།

**NE ME TS'E DANG WANG CH'UG DANG**

por favor, concededme poder, riqueza, una vida larga sin enfermedades

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེ་བུ་གསོལ།

**CH'OG NAM LEG PAR TSEL DU SÖL**

y todo aquello que es supremo y excelente.

ཨོ་སུ་བྲ་ཏིཏྲ་བཙུ་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

**OM SUPRA TIKTRA BENZRA YE SO HÄ**

བག་ཤིས་ནི།

*Para que sea auspicioso:*

ཡིད་བཞིན་ལོར་དང་བུམ་བཟང་པོ་ལྷ་ར།

**YI SHIN NOR DANG BUM ZANG PO TAR**

Como la joya y el vaso excelente que conceden todos los deseos,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་གྲོགས་མེད་སྤྱི་མཚན་པ།

**SAM PE DÖN KÜN T'OG ME TSÖL DZE PA**

todas nuestras aspiraciones se cumplen sin impedimento.

ཨོ་རྒྱན་ལོར་ལྷ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཙུང་གྱིས།

**OR GYEN NOR LHA GYEL WA SE CHE KI**

Orgyen Norlha, Budas y sucesores,

མི་འབྲལ་ཐུགས་རྗེས་སྦྱོང་བའི་བག་ཤིས་ཤོག །

**MIN DREL T'UG JE KYONG WE TA SHI SHOG**

¡que tengamos la fortuna de no separarnos nunca de vosotros y estar siempre protegidos por vuestra compasión!

བསྐྱོན་གིས་པ་སྐྱེལ་བ་ནི།

*Dedicación, aspiración e incremento de la auspiciosidad:*

དུས་གསུམ་དག་ཚོགས་གང་བསགས་པ།

**DÜ SUM GUE TS'OG GANG SAG PA**

Cualquier mérito que haya acumulado a lo largo de los tres tiempos

དམིགས་མེད་ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་དུ་བསྐྱོ།

**MIG ME CH'Ö YING LONG DU NGO**

lo ofrezco a la inmensidad no dual del dharmadhatu.

ཀུན་གྲུང་མི་གནས་གདོད་མའི་བབ།

**KÜN KYANG MI NE DÖ ME BAB**

¡Que todos los seres, que vagan desde tiempo sin principio,

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**DU DREL ME PAR SANG GYE SHOG**

[3x]

actualicen la budeidad más allá de la unión y la separación!

ཨོཾ་ཧྲུ་ཉེ་ཏུ་བྱ་བ་མ་ཉེ་ཏུ་རྒྱ་བྱ་གཏོ་བྱ་མ་དང་ཉེ་ཏུ་ཡོ་ནི་རོ་རྒྱ་ཨོཾ་མི་བྱ་དྲི་མ་རྒྱ་མ་ཉེ་ཏུ།

**OM YE DHARMAH HETU PRABHAWA HETÜN TEKEN TATHAGATO  
HYAWADAT TEKEN TSAYO NIRODHA EWAM BADI MAHA  
SHRAMANAYE SOHA**

ངོ་བོ་ག་དག་སྒོ་ལས་འདས།

**NGO WO KA DAG LO LE DE**

La esencia originalmente pura, más allá de la mente conceptual;

རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་ཡི་ཤེས་ཆེ།

**RANG SHIN LHÜN DRUB YE SHE CH'E**

la naturaleza espontáneamente presente, gran sabiduría primordial;



བྱུགས་རྗེ་སྣ་ཚོགས་འཆར་བའི་སྒྲིན་མེ

**T'UG JE NA TS'OG CH'AR WE TRIN**

la compasión, como una nube que se manifiesta de múltiples formas:

བདེ་བ་ཚེན་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་མེ

**DE WA CH'EN PÖ TA SHI SHOG**

¡que se haga presente la inmensa fortuna del gran gozo!

ཞེས་དངོས་གྲུབ་སྐྱབས་ལེགས་ལ་ཡོ་ཤེས་པ་བརྟན་བཞག་གསུངས་ཀྱི། བཀྲ་ཤིས་རྒྱ་ཚེར་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །ཞེས་པའང་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་  
འཛིགས་མེད་ཚོས་དབྱིངས་ནོར་བུའི་བཞེད་པ་བཞིན་རང་གཞན་རྣམས་ལ་འདོད་རྒྱའི་དངོས་གྲུབ་རེ་བ་བཞིན་འཛོལ་ཆ་རྒྱུན་དུ། འཛིགས་  
བྲལ་ཡོ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་ཀོང་ཡུལ་ལྗོན་པའི་ཚལ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ལེན་རེ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཡང་དབེན་བཀྲ་ཤིས་སྣང་བ་འབྱེད་པའི་ཚོ་བྲང་དུ་གོ་  
བཞིན་ལྷ་བའི་ཡར་ངོའི་ཚེས་བཅུའི་ཉི་མ་འཆར་ཁའི་དུས་སྟོན་བཟང་པོར་ཤར་མར་བྲིས་པ་སྤྲི་རྒྱུ།

*De este modo hay que recibir los siddhis, hacer que se establezcan y permanezcan las deidades de sabiduría e invocar la felicidad mediante oraciones auspiciosas.*

*A petición de Tulku Jigme Chöying Norbu para que se den las condiciones que permitan la realización de nuestros deseos y propósitos, yo, Jigdrel Yeshe Dorje, compuse esto espontáneamente en un bosque del norte de la tierra de Kongpo, en un lugar solitario llamado Lenri Dewa Chenpo, el palacio Trashy Nangwa K'ilwa, en el amanecer del décimo día del séptimo mes. SIDDHI RASTU.*